

Progetto cofinanziato da



UNIONE
EUROPEA



Comune di Pontassieve
Centro Interculturale



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

MATERIALE DI SUPPORTO RILEVAZIONE SITUAZIONE IN INGRESSO

4.1 Testo narrativo/descrittivo

Lettura – livello 1

Testo tratto da: Roald Dahl, *La fabbrica di cioccolato*, Salani

Il Biglietto d'oro

Charlie entrò nel negozio e depose la moneta umidiccia sul bancone.

- Una tavoletta di Cioccocremolato Delizia Wonka al Triplogusto, prego- disse, ricordando quanto gli era piaciuta quella che aveva ricevuto per il suo compleanno.

Dietro al bancone c'era un signore grasso e ben pasciuto. Aveva grosse labbra e guanciotte piene e un immenso collo in cui le pieghe di grasso uscivano dal colletto della camicia formando una specie di ciambella di gomma. L'uomo si girò, allungò la mano per prendere la tavoletta, poi si voltò di nuovo e la porse a Charlie. Il ragazzo l'afferrò, la scartò rapidamente e si riempì la bocca con un enorme morso. Poi ne prese un altro... e un altro ancora... oh, che piacere infilarsi in bocca qualcosa di dolce e croccante! La pura gioia di riempirsi la bocca di cibo nutriente e delizioso!

Il negoziante mise il resto sul bancone e aggiunse: - Vacchi piano, ragazzo. Se la mandi giù così, senza masticare, ti verrà il mal di pancia-.

Charlie continuò a divorare il cioccolato. Non riusciva a fermarsi. In neanche mezzo minuto, l'intera tavoletta era scomparsa giù per la gola. Era rimasto quasi senza fiato, ma si sentiva benissimo, straordinariamente felice. Allungò una mano per prendere il resto. Ebbe un'esitazione. Gli occhi erano esattamente a livello del bancone e fissavano le monetine che vi stavano appoggiate. Erano tutti pezzi da cinque *pence*, nove in tutto. Certo non sarebbe successo niente se ne avesse spesa un'altra...

- Credo...- cominciò a dire a voce bassa, - credo proprio che... prenderò un'altra di quelle tavolette di cioccolato. Lo stesso tipo di prima, prego.-.

- Perché no?- disse il grassone, allungando di nuovo la mano dietro di sé per prendere un'altra tavoletta di Cioccocremolato Delizia Wonka al Triplogusto. Quindi la mise sul bancone.

Charlie la prese e ne strappò via l'involucro... e all'improvviso...da sotto la carta... apparve un bagliore dorato.

Il cuore di Charlie si fermò.

- Ma è un Biglietto d'oro!- gridò il negoziante, facendo un salto di mezzo metro. - Hai trovato un Biglietto d'oro! Hai trovato l'ultimo Biglietto d'oro rimasto! Roba da non crederci! Venite gente, venite a vedere! Questo ragazzino ha trovato l'ultimo biglietto d'oro di Wonka! Sul serio! Guardate, ce l'ha ancora in mano!-

In pochi secondi, attorno a Charlie si era raccolta una piccola folla di una ventina di persone e altre ancora cercavano di entrare nell'angusto negozio. Tutti volevano vedere il Biglietto d'oro e il suo fortunato possessore.

Charlie era rimasto come paralizzato. Non era riuscito neanche a liberare del tutto il Biglietto d'oro dall'involucro. Era restato fermo, immobile, e stringeva forte la tavoletta con entrambe le mani mentre la gente faceva ressa attorno a lui vociando.

A un certo punto si rese conto che una mano gli si era posata gentilmente sulla spalla e, quando volse in su lo sguardo, vide un signore molto alto che gli stava vicino. - Senti, ragazzo- gli sussurrò l'uomo – perché non me lo vendi? Ti darò cinquanta sterline. E ti regalerò anche una bici nuova. D'accordo?-

— Ma è matto? - gridò una donna che gli stava altrettanto vicino. - Perbacco, io gliene offrirei duecento di sterline per quel biglietto! Giovanotto, me lo vendi per duecento sterline?-

- Adesso basta!- esclamò il grasso negoziante, facendosi largo tra la folla e afferrando Charlie per il braccio. - Lasciate in pace questo ragazzo! Fate largo! Fatelo uscire!- E mentre lo accompagnava alla porta, bisbigliò all'orecchio di Charlie: - Non lo dare a nessuno, figliolo. Capito? A nessuno! Portalo subito a casa, prima che te lo possa perdere! Corri come il vento e non ti fermare finché non sei arrivato, capito?-

Charlie annuì (...) e, via, si mise a correre il più velocemente possibile. E mentre passava come il vento davanti alla fabbrica del signor Willy Wonka, si voltò un attimo e la salutò con la mano.

[Роальд Даль](#)

Чарли и Шоколадная фабрика. Глава 11

Золотой билет

Чарли вошел в магазин и положил мокрую монету на прилавок.

— Одну плитку «Первоклассного Молочного Шоколада Уонка», — сказал он.

Мальчик отлично помнил, как ему понравилась та шоколадка, которую он получил на свой день рождения.

Человек за прилавком выглядел упитанным и хорошо откормленным.

У него были толстые губы, жирные щеки и еще более жирная шея.

Складки жира выпирали над его воротником, как надувной резиновый

круг.

Хозяин магазина повернулся, взял из стоявшей сзади коробки плитку шоколада и протянул Чарли. Мальчик схватил ее, быстро сорвал обертку и откусил большой кусок. Потом еще один, потом еще... Что это за радость — иметь возможность набить полный рот большими кусками чего-то сладкого и сытного! Подлинное счастье, подлинное блаженство!..

— Похоже, сынок, ты получил как раз то, что хотел, — добродушно сказал хозяин магазина.

Чарли кивнул. Говорить он не мог — его рот был набит шоколадом. Хозяин магазина выложил на прилавок сдачу.

— Не торопись, — сказал он. — У тебя заболит живот, если ты будешь глотать такие куски не жуя.

Но Чарли был не в состоянии остановиться. Он жадно глотал свой шоколад, и меньше чем за полминуты вся плитка исчезла у него во рту. Мальчик едва мог дышать, но он был счастлив. Счастлив так полно и безотчетно, как никогда в жизни. Он протянул руку за сдачей. Потом остановился. Его глаза были как раз на уровне прилавка, где лежали серебряные монетки. Их было ровно девять. Девять монеток по пять пенсов. Конечно, ничего не случится, если он истратит еще одну...

— Пожалуй... — тихо проговорил он, — пожалуй, я съем еще одну. Таковую же, пожалуйста.

— Почему бы нет, — ответил толстяк.

Он снова повернулся назад, достал из коробки еще одну плитку «Первоклассного Молочного Шоколада Уонка» и положил перед Чарли.

Мальчик взял ее, сорвал обертку... и тут... и тут... внезапно... из-под нее блеснуло что-то золотое.

Сердце Чарли, казалось, перестало биться.

— Это же Золотой Билет! — завопил хозяин магазина, подскочив на целый фут. — Тебе достался Золотой Билет! Последний Золотой Билет! Понимаешь или нет! Эй, все идите сюда! Посмотрите на

мальчика, которому достался последний Золотой Билет мистера Уонка! Вот он, у него в руках!

Казалось, этого человека сейчас хватит удар.

— В моем магазине! — орал он. — Это случилось в моем маленьком магазине! Пусть кто-нибудь сейчас же позвонит в газеты — надо, чтоб об этом узнали все! Осторожней, сынок! Не порви его, когда будешь вытаскивать — ведь это настоящее сокровище!

Буквально через несколько секунд в магазине уже толпилось не меньше двух десятков человек и еще вдвое больше пыталось протолкнуться внутрь с улицы. Всем хотелось посмотреть на Золотой Билет и на его счастливого обладателя.

— Где этот билет? — выкрикнул кто-то. — Поднимите его повыше, чтобы всем было видно!

— Вот он! — закричал тот, кто был поближе. — Мальчик держит его в руках! Смотрите, как блестит!

— Как же такой замухрышка сумел его найти, хотел бы я знать? — злобно сказал какой-то здоровенный мальчишка. — Я столько времени покупал по две дюжины плиток каждый божий день!..

— Подумать только! — завистливо проговорил другой. — Теперь он обеспечен шоколадом на всю жизнь!

— Да уж, ему бы не помещало немного подкормиться, — с усмешкой заметила какая-то девочка. — Смотрите, какой он заморыш — кожа да кости!

Чарли стоял не шевелясь. Он даже не вытащил свой Золотой Билет из упаковки, а только крепко держал ее обеими руками. Толпа вокруг шумела и толкалась, а мальчик ощущал что-то вроде легкого головокружения — как будто он потерял опору под ногами и плывет в воздухе, словно воздушный шарик. Его сердце бешено колотилось у самого горла.

В этот момент он почувствовал на своем плече чью-то руку и, подняв глаза, увидел над собой какого-то высокого мужчину.

— Послушай, мальчик, — прошептал тот, — я куплю у тебя этот билет. Как насчет пятидесяти фунтов, а? И новый велосипед в

придачу? О'кей?

— Вы с ума сошли! — закричала женщина, стоявшая неподалеку. — Я даю двести фунтов! Хотите продать билет за двести фунтов, молодой человек?

— Ну, довольно! — решительно заявил толстый хозяин магазина, проталкиваясь сквозь толпу и крепко беря Чарли за руку. — Оставьте наконец ребенка в покое!

Он проводил Чарли до дверей и прошептал:

— Не вздумай отдать кому-нибудь свой билет! Сейчас же неси его домой, пока не потерял. Беги бегом до самого порога и нигде не останавливайся, понял!

Чарли кивнул.

— Знаешь, — с улыбкой сказал толстяк на прощанье, — мне кажется, тебе было просто необходимо что-то в этом роде. Очень рад за тебя. Удачи тебе, сынок!

— Благодарю вас, — проговорил Чарли и со всех ног пустился бежать по заснеженной улице.

Пробегая мимо фабрики мистера Уилли Вонка, он повернулся, помахал ей рукой и пропел: «Мы скоро увидимся вновь!» Через пять минут он уже был дома.

Domande di comprensione del testo:

1. Кто главные герои этого рассказа?

- A ☐ Женщина и высокий мужчина /Una donna e un signore alto
- B ☐ Толстый мальчик и Вилли Вонка /Un bambino grasso e Willy Wonka
- C ☐ Мальчик и лавочник / Un ragazzo e un negoziante

2. Где происходит действие?Dove si svolge il racconto?

- A ☐ На фабрике Вилли Вонка / Nella fabbrica di Willy Wonka
- B ☐ Дома у Чарли /A casa di Charlie
- C ☐ В магазине /In un negozio

3. Сколько шоколадных плиток съел Чарли?Quante tavolette di cioccolato mangia Charlie?

- A ☐ Только одну /Solo una
- B ☐ Две / Due
- C ☐ Три, и у него разболелся живот / Tre, e gli viene mal di pancia

A ☐ Пятипенсовую монету /Una moneta da cinque pence
B ☐ Тонкий листок золота / Un sottile foglio d'oro
C ☐ Хрустящий орех /Una nocciola croccante

A ☐ Замирает от эмоций / Rimane fermo per l'emozione
B ☐ Кричит от радости / Urla di gioia
C ☐ Отвечает на вопросы окружающих / Risponde alle domande della gente

A □ Доел шоколад / Finisce di mangiare la cioccolata
B □ Продал свою находку за двести фунтов / Vende la sua scoperta per duecento sterline
C □ Спешит домой, проходя мимо фабрики / Si affretta verso casa passando davanti alla fabbrica

Spunti per la produzione orale e/o scritta:

Расскажи о твоей любимой еде /Parla del tuo cibo preferito.